

ANNO 2003

LEGGI E DECRETI

JAHR 2003

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE



AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

[S227030131422|D040|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
30 maggio 2003, n. 20

**Regolamento di esecuzione
sull'accesso all'impiego
provinciale**

[B227030131422|D040|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS
vom 30. Mai 2003, Nr. 20

**Durchführungsverordnung
über die Aufnahme in den
Landesdienst**

ANNO 2003

LEGGI E DECRETI

JAHR 2003

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

[S227030131422|D040|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

30 maggio 2003, n. 20

(Registr. alla Corte dei Conti il 27.6.2003, reg. 1, fgl. 16)

Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Vista le deliberazioni della Giunta provinciale n. 1616 del 19 maggio 2003 e n. 1723 del 26 maggio 2003

emana

il seguente regolamento

*Articolo 1**Oggetto*

1. Il presente regolamento disciplina l'ammissione all'impiego provinciale e determina il numero, il tipo e le modalità di svolgimento delle prove di esame nonché i criteri generali di valutazione dei titoli per l'accesso all'impiego provinciale.

2. Il presente regolamento non si applica al personale ispettivo, direttivo e docente delle scuole a carattere statale.

*Articolo 2**Assunzione all'impiego provinciale*

1. Coloro che vengono assunti all'impiego provinciale devono possedere i seguenti requisiti generali:

- a) cittadinanza italiana oppure cittadinanza equiparata;
- b) aver compiuto il 18° anno di età;
- c) possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni;
- d) essere in possesso del titolo di studio oppure professionale richiesto;
- e) essersi dichiarato appartenente oppure aggregato ad un gruppo linguistico in occasione

[B227030131422|D040|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 30. Mai 2003, Nr. 20

(Registr. beim Rechnungshof am 27.6.2003, Reg. 1, Blatt 16)

Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst

DER LANDESHAUPTMANN

hat die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1616 vom 19. Mai 2003 und Nr. 1723 vom 26. Mai 2003 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung

*Artikel 1**Gegenstand*

1. Diese Verordnung regelt den Zugang zum Landesdienst und legt die Anzahl, Art und Modalitäten für die Durchführung der Prüfungen sowie die allgemeinen Kriterien fest, nach denen die für die Aufnahme in den Landesdienst erforderlichen Voraussetzungen bewertet werden.

2. Diese Verordnung ist auf die Inspektorinnen und Inspektoren, die Direktorinnen und Direktoren sowie die Lehrkräfte der Schulen staatlicher Art nicht anwendbar.

*Artikel 2**Aufnahme in den Landesdienst*

1. Wer in den Landesdienst aufgenommen wird, muss folgende allgemeine Voraussetzungen erfüllen:

- a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft, die der italienischen gleichgestellt ist,
- b) Vollendung des 18. Lebensjahrs,
- c) körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben,
- d) Besitz des erforderlichen Studien- oder Berufstitels,
- e) Erklärung der Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe bzw. Angliederung an eine Sprachgruppe

dell'ultimo censimento, fatta salva la possibilità di dichiararsi ad hoc nei casi previsti dalla legge;

- f) essere in una posizione regolare relativa al servizio militare oppure civile.

2. Nei singoli bandi sulle modalità di accesso all'impiego provinciale sono individuati gli eventuali posti e le funzioni per le quali non può prescindersi dal possesso della cittadinanza italiana.

3. Per i profili professionali che richiedono una particolare idoneità fisica o psichica oppure una formazione specifica può essere stabilito nel bando di concorso un limite massimo di età non superiore a 50 anni.

4. In caso di persone disabili devono essere salvaguardate anche la salute e l'incolumità dei collaboratori nonché la sicurezza degli impianti. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre i candidati a visita medica di controllo prima dell'assunzione.

5. Non può essere assunto all'impiego:

- a) chi è escluso dal elettorato attivo;
 b) chi è stato destituito o dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;
 c) chi è decaduto dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;
 d) chi è incorso nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.

CAPO I ESPLETAMENTO DEI CONCORSI PUBBLICI

Articolo 3 Contenuto del bando di concorso

1. Nel bando di concorso sono da indicare:

- a) il profilo professionale e l'ambito d'impiego;
 b) i requisiti richiesti per l'ammissione al concorso;
 c) il termine e le modalità di presentazione delle domande di ammissione al concorso;
 d) la documentazione da presentare per l'ammissione al concorso;
 e) il programma ed il tipo delle prove di esame nonché gli eventuali test su cui vertono gli esami;
 f) l'eventuale percorso formativo connesso al periodo di prova.

bei der letzten Volkszählung, vorbehaltlich der Möglichkeit eine ad hoc-Erklärung in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen abzugeben,

- f) reguläre Position hinsichtlich der Absolvierung des Militär- oder Zivildienstes.

2. In den einzelnen Wettbewerbsausschreibungen werden die Stellen und Funktionsränge angegeben, für die der Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft unerlässlich ist.

3. Für Berufsbilder, welche eine besondere physische oder psychische Eignung oder eine spezielle Ausbildung erfordern, kann das Höchstalter in den Wettbewerbsausschreibungen auf maximal 50 Jahre festgelegt werden.

4. Im Falle von Menschen mit Behinderung muss auch gewährleistet sein, dass die Gesundheit und Unversehrtheit der Mitarbeiter sowie die Sicherheit der Anlagen nicht gefährdet sind. Die Verwaltung kann die Anwärterinnen und Anwärter vor der Aufnahme einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen.

5. Nicht aufgenommen werden darf:

- a) wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist,
 b) wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde,
 c) wer bei einer öffentlichen Verwaltung die Stelle verloren hat, weil er gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt oder unwahre Erklärungen abgegeben hat,
 d) wem die Bekleidung öffentlicher Ämter untersagt wurde, beschränkt auf die in einem rechtskräftigen Urteil vorgesehene Zeit.

I. KAPITEL DURCHFÜHRUNG DER ÖFFENTLICHEN WETTBEWERBE

Artikel 3 Inhalt der Wettbewerbsausschreibung

1. In der Wettbewerbsausschreibung sind anzugeben:

- a) das Berufsbild und der Einsatzbereich,
 b) die für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen,
 c) die Frist und die für die Einreichung der Wettbewerbsgesuche geltenden Bedingungen,
 d) die für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Unterlagen,
 e) das Prüfungsprogramm und die Art der Prüfungen sowie die allfälligen Textunterlagen, auf welche in den Prüfungen Bezug genommen wird,
 f) die allfällige Ausbildung während der Probezeit.

Articolo 4
Numero e tipo delle prove di esame

1. Nei concorsi per l'accesso all'impiego provinciale i candidati sono sottoposti, oltreché ad una prova orale, ad una o due prove, di norma scritte o pratiche, che vertono su più argomenti, compiti o discipline attinenti alle materie di esame previste dal bando.

2. Nei concorsi per l'accesso alla prima, seconda, terza, quarta e quinta qualifica funzionale le prove d'esame possono essere limitate ad una prova pratica ed orale oppure ad un'unica prova pratico-orale.

3. La prova scritta o pratica può svolgersi anche sulla base di questionari.

4. Nelle prove d'esame vengono adottati meccanismi oggettivi e trasparenti, idonei a verificare il possesso dei requisiti attitudinali e professionali richiesti in relazione alla posizione da ricoprire.

Articolo 5
Modalità di svolgimento degli esami

1. La durata massima della prova scritta o pratica per l'accesso alle qualifiche funzionali sesta, settima, ottava e nona è determinata dalla commissione di esame in non più di sei ore, elevabili per le prove pratiche dei profili professionali del personale tecnico ad otto ore.

2. La durata massima della prova scritta o pratica per l'accesso alla prima, seconda, terza, quarta e quinta qualifica funzionale è determinata dalla commissione di esame in non più di quattro ore.

3. La verifica dei risultati dei questionari e dei test attitudinali può essere fatta a mezzo di idonea strumentazione automatizzata.

4. Durante lo svolgimento delle prove scritte o pratiche è sufficiente, salvo particolari esigenze di vigilanza, la presenza di due componenti della commissione di esame ovvero di un membro e del segretario.

5. Tra l'invito scritto alle prove di esame e la data delle stesse deve intercorrere un periodo non inferiore a 15 giorni. L'invito avviene mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. In caso di avviso di ricevimento non sottoscritto dal destinatario, vale a tutti gli effetti quale data di ricevimento quella apposta sull'avviso dall'agente postale.

6. Per quanto non diversamente disciplinato dai commi 1, 2, 3, 4 e 5 le prove di esame si svolgono secondo la normativa statale.

Artikel 4
Anzahl und Art der Prüfungen

1. In den Wettbewerben für den Zugang zum Landesdienst werden die Bewerberinnen und Bewerber neben einer mündlichen auch einer oder zwei in der Regel schriftlichen oder praktischen Prüfungen unterzogen, wobei mehrere Aufgaben gestellt oder Fächer geprüft werden, welche zum Prüfungsstoff gehören.

2. In den Wettbewerben für den Zugang zur ersten, zweiten, dritten, vierten und fünften Funktionsebene können die Prüfungen auf eine praktische und eine mündliche Prüfung oder aber auf eine einzige praktisch-mündliche Prüfung beschränkt werden.

3. Die schriftliche oder praktische Prüfung kann auch mit Fragebögen durchgeführt werden.

4. Die Prüfungen werden objektiv und transparent gestaltet, sodass die persönlichen Eigenschaften und die beruflichen Voraussetzungen überprüft werden können, welche im Zusammenhang mit den ausübenden Aufgaben erforderlich sind.

Artikel 5
Prüfungsmodalitäten

1. Die Höchstdauer der schriftlichen oder praktischen Prüfung für den Zugang zur sechsten, siebten, achten und neunten Funktionsebene wird von der Prüfungskommission auf nicht mehr als sechs Stunden festgelegt. Im Falle von praktischen Prüfungen für die Berufsbilder des technischen Personals kann die Prüfungsdauer auf acht Stunden angehoben werden.

2. Die Höchstdauer der schriftlichen oder praktischen Prüfung für den Zugang zur ersten, zweiten, dritten, vierten und fünften Funktionsebene wird von der Prüfungskommission auf nicht mehr als vier Stunden festgelegt.

3. Die Auswertung der Fragebögen und der Eignungstests kann EDV-unterstützt oder mit sonstigen technischen Hilfsmitteln erfolgen.

4. Sofern keine besonderen Aufsichtsmaßnahmen erforderlich sind, genügt während der schriftlichen oder praktischen Prüfungen die Anwesenheit von zwei Mitgliedern oder von einem Mitglied und dem Sekretär bzw. der Sekretärin der Prüfungskommission.

5. Zwischen der schriftlichen Einladung zu den Prüfungen und dem Prüfungstermin müssen wenigstens 15 Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein. Falls der Rückschein vom Adressaten nicht unterfertigt ist, so gilt das vom Postboten auf dem Schein vermerkte Datum in jeder Hinsicht als Empfangsdatum.

6. Soweit in den Absätzen 1, 2, 3, 4 und 5 nicht anders geregelt, gelten für die Prüfungen die staatlichen Bestimmungen.

*Articolo 6**Assunzione mediante corso concorso*

1. Per l'accesso all'impiego provinciale può altresì essere bandito un corso concorso finalizzato alla formazione di base oppure specifica dei candidati stessi.

2. Il numero dei candidati ammessi al corso non può superare del trenta per cento il numero dei posti messi a concorso. Per l'ammissione al corso i candidati sono sottoposti a preselezione ed al termine del corso ad apposito esame finale, entrambi da determinarsi nel bando di concorso assieme alle modalità di svolgimento del corso concorso.

*Articolo 7**Riqualificazione di personale in esubero o giudicato inidoneo*

1. Il personale in esubero o divenuto inidoneo può essere inquadrato in un nuovo profilo professionale, anche di altra qualifica funzionale, previo superamento di un esame di idoneità in seguito alla frequenza di un apposito corso di riqualificazione.

*Articolo 8**Concorsi ad alta partecipazione*

1. Nel caso che per un profilo professionale ascritto ad una qualifica funzionale non inferiore alla VI si verifichi un turn over annuale tra le assunzioni a tempo indeterminato e determinato non inferiore a 50 dipendenti, il bando di concorso può prevedere una prova preselettiva seguita da un esame che si svolge nel rispetto della graduatoria di preselezione per gruppi di candidati numericamente non inferiore a 10 persone.

2. I candidati di un gruppo che superano il concorso vengono assunti nel rispetto dei risultati riportati all'esame.

3. I candidati di un gruppo che per un giustificato motivo non possono essere immediatamente assunti, sono proposti alle unità organizzative con precedenza rispetto agli idonei del gruppo successivo.

*Articolo 9**Concorso unico*

1. L'amministrazione provinciale, a richiesta degli enti pubblici operanti nella provincia di Bolzano, può indire un unico concorso oppure corso concorso a copertura di posti vacanti in ruoli organici apparte-

*Artikel 6**Aufnahme über einen Ausbildungswettbewerb*

1. Der Zugang zum Landesdienst kann auch über einen Ausbildungswettbewerb erfolgen, welcher eine Grundausbildung oder fachspezifische Ausbildung vermittelt.

2. Die Anzahl der zur Ausbildung zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber darf dreißig Prozent der ausgeschriebenen Stellen nicht überschreiten. Für die Zulassung zur Ausbildung erfolgt eine Vorauswahl und am Ende der Ausbildung eine Abschlussprüfung, die beide neben den Ablaufmodalitäten des Ausbildungswettbewerbs in der Ausschreibung festgelegt werden.

*Artikel 7**Umschulung von überschüssigem oder nicht für geeignet befundenem Personal*

1. Das überschüssige oder nicht für geeignet befundene Personal kann nach dem Besuch eines eigenen Umschulungskurses und dem anschließenden Bestehen einer Eignungsprüfung in ein neues Berufsbild, auch einer anderen Funktionsebene, eingestuft werden.

*Artikel 8**Wettbewerbe mit zahlreicher Beteiligung*

1. Falls sich in einem Berufsbild, das der VI. oder einer höheren Funktionsebene zugeschrieben ist, jährlich unter Einrechnung der befristeten und unbefristeten Aufnahmen, eine Personalfluktuatation von wenigstens 50 Bediensteten ergibt, kann die Wettbewerbsausschreibung eine Vorauswahl vorsehen. Auf die Vorauswahl folgt eine Prüfung, welcher die Bewerberinnen und Bewerber - in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl - in Gruppen von wenigstens 10 Personen unterzogen werden.

2. Die Bewerberinnen bzw. Bewerber einer Gruppe, welche den Wettbewerb bestehen, werden unter Berücksichtigung der Ergebnisse aufgenommen, die sie in der Prüfung erzielt haben.

3. Jene Bewerber einer Gruppe, die aus einem gerechtfertigten Grund nicht unmittelbar aufgenommen werden können, werden den Organisationseinheiten vor den Geeigneten der nachfolgenden Gruppe angeboten.

*Artikel 9**Behördenübergreifender Wettbewerb*

1. Die Landesverwaltung kann, auf Verlangen der in Südtirol tätigen öffentlichen Körperschaften, einen behördenübergreifenden Wettbewerb oder Ausbildungswettbewerb ausschreiben, mit dem Ziel, die in

nenti ad amministrazioni diverse.

2. Il provvedimento che indice il concorso unico stabilisce il numero dei posti messi a concorso per ciascun ruolo.

3. In sede di assunzione il candidato sceglie il ruolo cui, nel rispetto della graduatoria di merito, vuole essere assegnato.

Articolo 10 Titoli di studio

1. Per l'accesso all'impiego provinciale oltre ai titoli di studio o professionali italiani sono ammessi i titoli conseguiti in un altro stato dell'Unione Europea ed equiparati dalla vigente normativa ai titoli italiani.

2. I titoli esteri di cui al comma 1, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. Gli esami integrativi oppure misure compensative eventualmente richieste devono essere in ogni caso assolte prima della scadenza del termine utile alla presentazione delle domande di ammissione.

3. Il candidato di cui al comma 2, ammesso con riserva, che abbia conseguito una posizione favorevole nella graduatoria finale di merito, è assunto qualora ottenga il riconoscimento del proprio titolo di studio o professionale entro il termine previsto dalla normativa comunitaria in materia di riconoscimento dei titoli. Oltre tale termine, e fino al riconoscimento del titolo, la sua posizione più favorevole nella graduatoria finale di merito non preclude la possibilità di assumere altri candidati.

4. Ai fini dell'ammissione a procedure concorsuali, inclusa l'iscrizione nelle apposite graduatorie per l'assunzione in servizio presso la Provincia, i titoli di studio oppure professionali conseguiti in un altro stato membro dell'Unione Europea corrispondenti ai requisiti d'accesso previsti dal rispettivo profilo professionale, vengono dichiarati corrispondenti dal direttore della ripartizione provinciale competente per materia ed in mancanza dal direttore della ripartizione del personale della Provincia. La dichiarazione di corrispondenza consente di partecipare senza riserva alcuna alle procedure concorsuali oppure di iscriversi nelle graduatorie predisposte ai fini della copertura di posti presso l'Amministrazione provinciale. La corrispondenza viene dichiarata ed attestata a seguito di un attento esame dei precitati titoli e delle conoscenze nonché delle capacità acquisite. Essa può essere negata nel solo caso che la durata di formazione connessa a titoli di studio oppure professionali esteri abbia una durata inferiore rispetto a quella richiesta

den Stellenplänen der verschiedenen Verwaltungen freien Stellen zu besetzen.

2. Die Maßnahme, mit welcher der behördenübergreifende Wettbewerb ausgeschrieben wird, legt die Anzahl der Stellen fest, die je Stellenplan ausgeschrieben werden.

3. Im Zuge der Aufnahme wählt der Bewerber unter Berücksichtigung der Rangordnung den Stellenplan, dem er zugewiesen werden möchte.

Artikel 10 Ausbildungsnachweise

1. Für den Zugang zum Landesdienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweisen auch solche geeignet, die in einem anderen Staat der Europäischen Union erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind.

2. Die in Absatz 1 angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die allenfalls erforderlichen Zusatzprüfungen oder -auflagen müssen auf alle Fälle vor Ablauf der Frist erfüllt sein, innerhalb der die Ansuchen um Teilnahme am Wettbewerb abzugeben sind.

3. Die in Absatz 2 angeführten Bewerber, welche mit Vorbehalt zugelassen werden und in der Bewertungsrangordnung eine günstige Position einnehmen, werden aufgenommen, sofern sie die Anerkennung des eigenen Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweises innerhalb der Frist erhalten, der vom Gemeinschaftsrecht für die Anerkennung von Nachweisen vorgesehen ist. Über diesen Termin hinaus, und bis zur Anerkennung des Nachweises, kann seine günstigere Position in der Rangordnung die Aufnahme anderer Bewerber nicht behindern.

4. Für Teilnahme an Wettbewerbsverfahren, einschließlich der Eintragung in die eigenen Rangordnungen für die Aufnahme in den Landesdienst, werden die Ausbildungsnachweise oder berufsbezogenen Nachweise, welche in einem anderen Mitgliedsstaat der Europäischen Union erworben werden und den Zugangsvoraussetzungen des jeweiligen Berufsbildes entsprechen, vom Direktor bzw. Direktorin der für den Fachbereich zuständigen Abteilung der Landesverwaltung und in Ermangelung vom Direktor bzw. Direktorin der Personalabteilung des Landes für gleichwertig erklärt. Dadurch wird die vorbehaltlose Teilnahme an Wettbewerben oder die Eintragung in Rangordnungen möglich, über welche die Stellen der Landesverwaltung besetzt werden. Die Entsprechung wird nach eingehender Prüfung der besagten Nachweise sowie der erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten ausgesprochen und bescheinigt. Sie kann nur dann verweigert werden, wenn die Ausbildungszeit für die ausländischen Ausbildungsnachweise oder

dai corrispondenti requisiti d'accesso oppure nel caso che tra le conoscenze e capacità attestate da un altro stato membro dell'Unione Europea e quelle richieste dal corrispondente profilo professionale si riscontrino delle differenze sostanziali.

5. Con riferimento al comma 4 rimane salva la specifica disciplina statale che, ai fini dell'esercizio della professione, richiede l'iscrizione in apposito albo previo conseguimento della corrispondente abilitazione professionale.

Articolo 11

Disposizioni comuni alle procedure concorsuali

1. Oltre a posti di ruolo o a tempo indeterminato possono essere messi a concorso anche i posti a tempo determinato. Le graduatorie di merito per posti a tempo determinato vengono utilizzate in sede di copertura di posti di ruolo o a tempo indeterminato.

2. I candidati che conseguono l'idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominati in prova, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, in presenza di posti vacanti, entro un anno dalla pubblicazione della graduatoria rispettivamente all'albo della ripartizione del personale per i reclutamenti mediante prove selettive, e nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige per le altre procedure concorsuali.

2 bis. La graduatoria stilata in seguito a corso concorso ha una validità di due anni.

3. La copertura di posti a tempo determinato a medio e lungo termine è effettuata in primo luogo nel rispetto delle graduatorie concorsuali ed in subordine nel rispetto delle apposite graduatorie formate sulla base di soli titoli.

4. La copertura oppure accettazione di un posto a tempo determinato entro il periodo di cui al comma 2 o 2 bis comporta il mantenimento dell'idoneità per la nomina in prova per la durata dell'inquadramento nel corrispondente profilo professionale ed il successivo periodo di un anno, salvo dimissione volontaria.

5. La rinuncia ad un rapporto di lavoro non inferiore a cinque mesi offerto nel rispetto della graduatoria di merito comporta la cancellazione dalla graduatoria e la perdita dell'idoneità per la nomina in prova.

6. La nomina in prova su posti di ruolo o a tempo indeterminato degli idonei assunti a tempo determinato avviene nel rispetto della graduatoria di merito oppure delle graduatorie di merito successive che si aggiungono a quelle delle procedure concorsuali precedenti.

berufsbezogenen Nachweise geringer ist als von der jeweiligen Zugangsvoraussetzung vorgesehen oder wenn zwischen den von einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union bescheinigten Kenntnissen und Fähigkeiten und den von den Zugangsvoraussetzungen des jeweiligen Berufsbildes verlangten Kenntnissen und Fähigkeiten grundlegende Unterschiede bestehen.

5. Die Sonderregelung des Staates, welche für die Berufsausübung die Eintragung in ein eigenes Verzeichnis nach der vorherigen Erlangung der entsprechenden Berufsbefähigung vorsieht, wird durch die Regelung gemäß Absatz 4, nicht berührt.

Artikel 11

Für die Wettbewerbsverfahren geltende gemeinsame Bestimmungen

1. Neben Planstellen oder unbefristete Stellen können auch befristete Stellen ausgeschrieben werden. Die entsprechenden Rangordnungen werden anlässlich der Besetzung von Planstellen oder unbefristete Stellen genutzt.

2. Die Bewerber, welche die Eignung in Wettbewerbsverfahren erlangen, können, unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und der Bestimmungen über den ethnischen Proporz, beim Freiwerden von Stellen auf Probe ernannt werden, und zwar innerhalb eines Jahres ab Veröffentlichung der Rangordnung an der Anschlagtafel der Personalabteilung im Falle von Auswahlverfahren und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol in den anderen Fällen.

2 bis. Die Rangordnung des Ausbildungswettbewerbs ist zwei Jahre gültig.

3. Die mittel- und langfristige Besetzung der Stellen erfolgt in erster Linie in der Reihenfolge der Wettbewerbsrangordnungen und, nach Erschöpfung derselben, unter Beachtung der Rangordnungen, welche ausschließlich aufgrund von Bewertungsunterlagen erstellt werden.

4. Die Besetzung oder Annahme einer befristeten Stelle innerhalb des in Absatz 2 oder 2 bis angeführten Zeitraums zieht die Beibehaltung der Eignung für die Ernennung auf Probe nach sich, und zwar für die Dauer der Einstufung im entsprechenden Berufsbild und das Jahr danach. Dies gilt nicht bei freiwilligem Dienstaustritt.

5. Der Verzicht auf ein mindestens fünfmonatiges Arbeitsverhältnis, das unter Berücksichtigung der Bewertungsrangordnung angeboten wird, hat die Streichung aus der Rangordnung und den Verlust der Eignung für die Ernennung auf Probe zur Folge.

6. Die Ernennung auf Probe der befristet aufgenommenen Geeigneten auf Planstellen oder auf unbefristete Stellen erfolgt in der Reihenfolge der Bewertungsrangordnung oder der nachfolgenden Bewertungsrangordnungen, die zu jenen vorheriger Wettbewerbsverfahren hinzu kommen.

7. I posti vacanti in ruoli organici diversi ma appartenenti allo stesso profilo professionale possono essere coperti nel rispetto della stessa graduatoria di merito e in presenza di mansioni corrispondenti. Per il personale insegnante deve essere corrispondente la materia d'insegnamento principale intesa come materia con il maggior carico orario. Tale possibilità deve essere prevista nel bando.

8. Nel bando di concorso può essere limitata o esclusa l'assunzione di candidati idonei.

9. Il personale assunto a tempo determinato sulla base di requisiti d'accesso previgenti, è ammesso alla prima procedura concorsuale successiva all'entrata in vigore di nuovi requisiti d'accesso per il corrispondente profilo professionale.

10. Delle operazioni della commissione di esame viene redatto per ogni seduta un processo verbale che è sottoscritto dal presidente e dal segretario della commissione di esame. Il processo verbale contenente il risultato finale della procedura concorsuale è sottoscritto da tutti i membri della commissione d'esame e dal segretario.

11. Il personale in servizio a tempo determinato ed invitato a partecipare ad una procedura concorsuale che senza giustificato motivo non si presenta agli esami oppure non li supera, rimane in servizio fino alla fine dell'incarico in atto, a meno che, in presenza di idonei che non possono essere assunti, non venga licenziato nel rispetto del termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato dietro richiesta del direttore competente. La precedenza spetta al personale con la migliore posizione nell'ultima graduatoria.

12. Alle procedure concorsuali possono partecipare anche i candidati che intendono reinserirsi nella vita professionale, e che sono in possesso di titoli di studio o professionali specifici, un tempo vigenti, ma che attualmente non sono più previsti per l'accesso al corrispondente profilo professionale. In tal caso gli anni di formazione scolastica mancanti in relazione a quelli richiesti per l'accesso al corrispondente profilo professionale devono essere sostituiti da un'esperienza lavorativa specifica nella misura di due anni per ogni anno di formazione scolastica mancante. La presente disciplina non si applica ai profili professionali che richiedono un'abilitazione professionale.

Articolo 12

Contemporaneità tra abilitazione all'insegnamento e concorso

1. L'abilitazione all'insegnamento per le scuole professionali, agrarie e di economia domestica può

7. Die Stellen, welche in verschiedenen Stellenplänen frei sind, aber ein und demselben Berufsbild angehören, können bei gleichen Aufgaben in der Reihenfolge ein und der selben Rangordnung besetzt werden. Im Falle des unterrichtenden Personals muss das Fach gleich sein, das als Hauptfach das heisst mit der höheren Stundenanzahl unterrichtet wird. Diese Möglichkeit muss in der Ausschreibung vorgesehen sein.

8. In der Wettbewerbsausschreibung kann die Aufnahme von geeigneten Bewerberinnen bzw. Bewerbern beschränkt oder ausgeschlossen werden.

9. Das Personal, welches aufgrund früher geltender Zugangsvoraussetzungen mit befristetem Arbeitsverhältnis aufgenommen wurde, wird zum ersten Wettbewerb zugelassen, der nach dem Inkrafttreten der neuen Zugangsvoraussetzungen für das entsprechende Berufsbild ausgeschrieben wird.

10. Über die Handlungen der Prüfungskommission wird bei jeder Sitzung ein Protokoll geführt, das vom Präsidenten bzw. der Präsidentin und vom Sekretär bzw. der Sekretärin der Prüfungskommission zu unterzeichnen ist. Das Protokoll, welches das Endresultat des Wettbewerbsverfahrens beinhaltet, ist von allen Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär bzw. der Sekretärin zu unterzeichnen.

11. Das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird, und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bleibt bis zum Ende des laufenden Auftrags im Dienst, es sei denn es wird den betroffenen Personen unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, wenn Geeignete nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors auch erneuert oder verlängert werden. Den Vorrang hat das Personal mit der besseren Position in der letzten Rangordnung.

12. An den Wettbewerbsverfahren können sich auch Personen beteiligen, die wieder in den Beruf einsteigen und früher gültige Studien- oder Berufstitel besitzen, die unter den aktuellen Zugangsvoraussetzungen des jeweiligen Berufsbildes nicht mehr vorgesehen sind. In diesem Fall müssen die verglichen mit den geltenden Zugangsvoraussetzungen des jeweiligen Berufsbildes fehlenden Ausbildungsjahren durch eine einschlägige Berufserfahrung im Ausmaß von zwei Jahren für jedes fehlende Ausbildungsjahr ersetzt werden. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Berufsbilder, die eine Berufsbefähigung vorsehen.

Artikel 12

Gleichzeitigkeit zwischen Lehrbefähigung und Wettbewerb

1. Die Lehrbefähigung für die Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen kann auch

essere conseguita anche in sede di concorso per l'accesso all'impiego provinciale.

Articolo 13
Commissioni esaminatrici per le
procedure concorsuali

1. Il giudizio nelle procedure concorsuali per l'accesso all'impiego provinciale è dato da apposita commissione esaminatrice composta da tre membri che, oltre ad avere la padronanza della lingua che può scegliere il candidato, sono ritenuti esperti nelle materie d'esame.

2. I membri della commissione possono essere scelti, in tutto o in parte, fra il personale dell'amministrazione provinciale o di altre amministrazioni pubbliche. I membri devono appartenere ad una qualifica funzionale superiore o almeno pari a quella dei posti messi a concorso ed avere in ogni caso superato il periodo di prova previsto per l'assunzione a tempo indeterminato oppure occupare un posto di direttore. Uno dei membri funge da presidente. Nelle commissioni, salva motivata impossibilità, va garantita la presenza di ambedue i sessi.

3. La composizione delle commissioni esaminatrici deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici risultanti dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione nella provincia di Bolzano. Uno dei membri può in ogni caso appartenere al gruppo linguistico ladino. In caso di procedure concorsuali con posti riservati esclusivamente al gruppo linguistico ladino, uno dei membri della commissione esaminatrice deve appartenere al gruppo linguistico ladino.

4. Le commissioni esaminatrici per la selezione del personale insegnante ed equiparato vengono nominate per ciascuno dei gruppi linguistici e sono composte da appartenenti allo stesso gruppo linguistico, fatta salva la dimostrata mancanza di esperti nell'ambito del gruppo linguistico ladino.

5. La commissione è validamente costituita con la presenza di tutti i membri e decide a maggioranza di voti dei componenti. Per supplire ad eventuali temporanee assenze o impedimenti di uno dei componenti o del segretario della commissione può essere prevista per ogni componente la nomina di uno o più componenti supplenti e di uno o più segretari supplenti, da effettuarsi con lo stesso provvedimento di nomina della commissione esaminatrice o con successivo provvedimento.

6. Le funzioni di segretario delle commissioni esaminatrici possono essere svolte da impiegati idonei a svolgere tali funzioni.

7. Per lo svolgimento di singole prove d'esame, la commissione esaminatrice può avvalersi della consulenza di persone particolarmente esperte nelle rispet-

im Rahmen eines Wettbewerbs für die Aufnahme in den Landesdienst erworben werden.

Artikel 13
Prüfungskommissionen für die
Wettbewerbsverfahren

1. In den Wettbewerbsverfahren zur Aufnahme in den Landesdienst erfolgt die Beurteilung durch eine eigene Prüfungskommission, welche sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt, die nicht nur die vom Bewerber wählbare Sprache beherrschen, sondern in den Prüfungsfächern als Sachverständige gelten.

2. Die Kommissionsmitglieder können alle oder auch nur zum Teil unter den Bediensteten der Landesverwaltung oder anderer öffentlicher Verwaltungen ausgewählt werden. Die Mitglieder müssen einer Funktionsebene angehören, die mindestens jener der ausgeschriebenen Stellen entspricht. Ferner müssen sie in jedem Fall die für die unbefristete Aufnahme vorgesehene Probezeit bestanden haben oder eine Führungsposition bekleiden. Ein Mitglied übernimmt den Vorsitz. In den Kommissionen müssen beide Geschlechter vertreten sein, es sei denn, dies ist nicht möglich und wird begründet.

3. Die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen muss sich nach der Stärke der drei Sprachgruppen in Südtirol richten, wie sie aus der letzten amtlichen Volkszählung hervorgeht. Eines der Mitglieder kann in jedem Fall der ladinischen Sprachgruppe angehören. Sollten die Stellen in Wettbewerbsverfahren ausschließlich der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten sein, so muss eines der Mitglieder der Prüfungskommission der ladinischen Sprachgruppe angehören.

4. Die Prüfungskommissionen, welche das unterrichtende und das diesem gleichgestellte Personal auswählen, werden getrennt nach Sprachgruppe ernannt und setzen sich aus Mitgliedern zusammen, die der selben Sprachgruppe angehören, es sei denn, das Fehlen an Sachverständigen, welche der ladinischen Sprachgruppe angehören, wird nachgewiesen.

5. Die Kommission ist bei Anwesenheit sämtlicher Mitglieder beschlussfähig und entscheidet mit Stimmenmehrheit der Mitglieder. Damit die Kommission bei allfälligen, zeitweiligen Abwesenheiten oder Verhinderungen eines Mitglieds oder des Sekretärs einsatzbereit bleibt, besteht die Möglichkeit, für jedes Mitglied ein oder mehrere Ersatzmitglieder sowie einen oder mehrere Ersatzsekretäre zu ernennen, und zwar mit der Ernennungsmaßnahme oder mit einer nachfolgenden Maßnahme.

6. Als Sekretäre der Prüfungskommissionen können geeignete Bedienstete eingesetzt werden.

7. Für die Abwicklung einzelner Prüfungen kann sich die Prüfungskommission von besonders fachkundigen Personen oder von Sachverständigen aus

tive discipline oppure nel campo della selezione del personale.

8. Le commissioni esaminatrici per il reclutamento del personale mediante prove selettive possono rimanere in carica fino a tre anni.

9. Per una procedura concorsuale, in caso di necessità, possono essere nominate due o più commissioni esaminatrici. In tale caso la parità di trattamento dei candidati è garantita da criteri di valutazione uniformi determinati nel bando ed in una seduta comune delle commissioni esaminatrici.

CAPO II RECLUTAMENTO MEDIANTE PROVE SELETTIVE

Articolo 14 Graduatorie

1. L'accesso ai profili professionali della prima, seconda, terza, quarta e quinta qualifica funzionale può avvenire mediante superamento delle prove selettive secondo l'ordine di apposita graduatoria aggiornata alle date di cui al comma 5 e formata per ogni profilo e gruppo linguistico.

2. Nel bando di cui all'articolo 15 può essere prevista la formazione di apposite graduatorie per uffici o servizi o zone territoriali delimitate o gruppi di persone.

3. Ai fini dell'aggiornamento della graduatoria permanente vengono prese in considerazione le domande pervenute alla Ripartizione del personale entro le ore 12.00 del quindicesimo giorno del mese antecedente quello di scadenza della graduatoria. Si considerano in ogni caso prodotte in tempo utile le domande spedite entro il termine stabilito per mezzo di lettera raccomandata. A tal fine fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

4. La graduatoria è formata sulla base della valutazione di titoli di cui all'articolo 17. La valutazione dei titoli di servizio avviene a cadenza semestrale il primo gennaio ed il primo luglio di ogni anno. Non si tiene conto del servizio prestato nel semestre antecedente le suindicate date. Per le categorie protette vengono formate apposite graduatorie nel rispetto dei criteri dell'ufficio del lavoro.

5. La graduatoria permanente viene aggiornata ogni quattro mesi e cioè al primo marzo, primo luglio e primo novembre di ogni anno, salvo diversa disciplina da prevedersi, a causa di particolari esigenze organizzative, nel bando per profili professionali specifici.

6. La graduatoria permanente è resa immediatamente esecutiva con l'approvazione da parte del direttore della ripartizione del personale. La gradua-

dem Bereich, in der Personalauswahl beraten lassen.

8. Die Prüfungskommissionen für die Auswahlverfahren können bis zu drei Jahre im Amt bleiben.

9. Im Bedarfsfall können für ein Wettbewerbsverfahren zwei oder mehr Prüfungskommissionen ernannt werden. In diesem Fall wird die Gleichbehandlung der Bewerberinnen und Bewerber durch gleiche Bewertungskriterien gewährleistet, welche in der Ausschreibung und bei einer gemeinsamen Sitzung der Prüfungskommissionen festgelegt werden.

II. KAPITEL AUFNAHME ÜBER DAS AUSWAHLVERFAHREN

Artikel 14 Rangordnungen

1. Der Zugang zu den Berufsbildern der ersten, zweiten, dritten, vierten und fünften Funktionsebene kann nach Bestehen der Prüfungen erfolgen, welche in der Reihenfolge einer eigenen Rangordnung abgenommen werden. Die Rangordnung wird zu den Terminen laut Absatz 5 für jedes Berufsbild und jede Sprachgruppe erneuert.

2. In der Ausschreibung laut Artikel 15 kann die Bildung eigener Rangordnungen vorgesehen werden, welche sich auf Ämter oder Dienste oder auf bestimmte Gebiete oder Zielgruppen beziehen.

3. Bei der Aktualisierung der ständigen Rangordnung werden die Gesuche berücksichtigt, die bis 12.00 Uhr des fünfzehnten Tages vom Monat bei der Personalabteilung eingehen, der dem Verfallsmonat der Rangordnung unmittelbar vorangeht. Als termingerecht eingereicht gelten auch die Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Frist mit eingeschriebenem Brief zugeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datumstempel des Annahmepostamtes maßgebend.

4. Die Rangordnung wird aufgrund der Bewertung der Unterlagen laut Artikel 17 erstellt. Der geleistete Dienst wird halbjährlich zum ersten Jänner und ersten Juli bewertet. Dabei wird der im Halbjahr vor den genannten Daten geleistete Dienst nicht in Betracht gezogen. Für die geschützten Personengruppen werden eigene Rangordnungen nach den Kriterien des Arbeitsamtes erstellt.

5. Die ständige Rangordnung wird alle vier Monate aktualisiert, und zwar zum ersten März, ersten Juli und ersten November eines jeden Jahres, es sei denn, aus organisatorische Gründen ist eine andere Regelung erforderlich, welche dann mittels Wettbewerbsausschreibung für einzelne Berufsbilder getroffen wird.

6. Die ständige Rangordnung ist mit der Genehmigung des Direktors bzw. Der Direktorin der Personalabteilung sofort durchführbar. Die Rangordnung

toria è depositata nell'ufficio competente per la sua gestione e pubblicata all'albo del palazzo provinciale in cui ha sede l'ufficio medesimo.

7. Le domande per l'inserimento nella graduatoria devono essere confermate, a pena di decadenza, entro il biennio a decorrere dall'approvazione della graduatoria, qualora l'aspirante entro tale biennio non abbia instaurato un rapporto di servizio presso l'amministrazione provinciale. La conferma della domanda implica l'aggiornamento, da parte dell'aspirante, della sua posizione riguardo disoccupazione, sussidio di minimo vitale, figli minori a carico. In mancanza il relativo punteggio già attribuito è azzerato.

8. Il personale in possesso dei requisiti richiesti per la mobilità verticale oppure orizzontale, può chiedere di essere inserito nella relativa graduatoria.

9. Il personale in servizio a tempo determinato, assunto nel rispetto di una graduatoria, ha titolo di precedenza nella graduatoria del corrispondente profilo professionale, tenuto conto della maggior anzianità di servizio. In subordine il personale di cui al comma 8 ha titolo di precedenza nella graduatoria del profilo professionale al quale aspira, tenuto conto della maggior anzianità complessiva di servizio effettivo. Si considera personale in servizio a tempo determinato il personale che ha prestato servizio, anche con soluzione di continuità, nel corso dell'anno antecedente alla data di scadenza del termine utile per l'iscrizione in graduatoria, ivi compreso il giorno stesso di scadenza, escluso il personale dimissionario.

10. I concorrenti che, senza giustificato motivo, non si sottopongono alla prova selettiva o non superano la prova, vengono cancellati dalla graduatoria e possono ripresentare la domanda di ammissione, decorsi sei mesi dalla cancellazione. Tali concorrenti perdono in ogni caso il diritto di precedenza di cui al comma 9.

Articolo 15 Prove selettive

1. Nel bando con cui si indice il reclutamento mediante prove selettive sono da indicare:

- a) il profilo professionale;
- b) il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione alla prova selettiva;
- c) le modalità di presentazione delle domande di ammissione alla prova selettiva;
- d) la documentazione da presentare per l'ammissione alla prova selettiva;
- e) il programma di esame nonché gli eventuali testi su cui verte la prova selettiva;
- f) le modalità di espletamento della prova selettiva.

wird beim zuständigen Amt hinterlegt und an der Anschlagtafel des Landhauses veröffentlicht, in dem das betreffende Amt seinen Sitz hat.

7. Die Gesuche um die Aufnahme in die Rangordnung müssen innerhalb von zwei Jahren ab Genehmigung der Rangordnung von jenen Personen wieder bestätigt werden, welche innerhalb des besagten Zweijahreszeitraumes kein Dienstverhältnis mit der Landesverwaltung eingehen konnten; andernfalls verfallen die Gesuche. Im Zuge der Bestätigung des Gesuches muss die Bewerberin bzw. der Bewerber seine Position hinsichtlich Arbeitslosigkeit, Beihilfe zum Lebensminimum und Unterhalt für minderjährige Kinder aktualisieren. Beim Fehlen entsprechender Angaben und Bescheinigungen werden die vorher zugeteilten Punkte aberkannt.

8. Das Personal, welches die für die vertikale oder horizontale Mobilität vorgesehenen Voraussetzungen besitzt, kann die Aufnahme in die entsprechende Rangordnung verlangen.

9. Das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches aufgrund einer Rangordnung aufgenommen wurde, hat in der Rangordnung des entsprechenden Berufsbildes Vorrang auf der Grundlage des Dienstalters. Dem in Absatz 8 angeführten Personal wird im Berufsbild, welches es anstrebt, nach abfallendem effektivem Gesamtdienstalter ein nachgeordneter Vorrang eingeräumt. Als mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal gilt das Personal, welches - auch mit Unterbrechungen - im Jahr vor dem Endtermin für die Vorlage der Gesuche um Einreihung in die Rangordnung Dienst geleistet hat, wobei der Endtermin mitzählt. Ausgenommen bleibt das Personal, das kündigt.

10. Wer ohne gerechtfertigten Grund am Auswahlverfahren nicht teilnimmt, oder das Auswahlverfahren nicht besteht, wird aus der Rangordnung gestrichen und kann das Gesuch um erneute Aufnahme erst wieder nach Ablauf von sechs Monaten ab der Streichung wieder einreichen. In jedem Fall verlieren diese Bewerber den Vorrang gemäß Absatz 9.

Artikel 15 Auswahlverfahren

1. In der Ausschreibung, mit der die Personalaufnahme mittels des Auswahlverfahrens veröffentlicht wird, ist Folgendes anzugeben:

- a) das Berufsbild,
- b) die für die Zulassung zum Auswahlverfahren verlangten Voraussetzungen,
- c) die Modalitäten für die Gesuchseinreichung zwecks Zulassung zum Auswahlverfahren,
- d) die für die Zulassung zum Auswahlverfahren erforderlichen Unterlagen,
- e) das Prüfungsprogramm sowie die allfälligen Textunterlagen, auf die im Auswahlverfahren Bezug genommen wird,
- f) die für das Auswahlverfahren geltenden Durchführungsmodalitäten.

2. Le prove selettive di cui al comma 1 devono garantire la parità di trattamento dei concorrenti sulla base di fattori di valutazione identici o comunque equivalenti.

3. La convocazione alle prove selettive è disposta da parte del direttore dell'ufficio competente tenuto conto delle necessità e della riserva dei posti per le categorie protette, seguendo la graduatoria stilata nel rispetto dei criteri di cui all'articolo 17. Per le categorie protette la convocazione è disposta nel rispetto della graduatoria formata in base ai criteri dell'ufficio del lavoro.

4. Qualora ai candidati vengano offerti dei posti nel rispetto della graduatoria prima dell'espletamento delle procedure di selezione del personale, gli aspiranti già in servizio, per effetto di tale offerta, sono convocati alle prove di selezione prima degli altri aspiranti.

5. Qualora le modalità di espletamento delle prove selettive prevedano l'accertamento della sola idoneità, alle stesse viene convocato almeno un candidato per ciascun posto disponibile. In caso esse prevedano, invece, la scelta del candidato migliore, vengono convocati almeno tre candidati per ciascun posto disponibile.

6. Al termine di ogni selezione si stila la graduatoria degli aspiranti che hanno superato il reclutamento mediante prove selettive. In tale graduatoria si collocano gli aspiranti nell'ordine di convocazione, nel caso dell'accertamento dell'idoneità, oppure nel rispetto dei risultati riportati agli esami, nel caso della scelta del candidato migliore. La graduatoria, datata e firmata dai membri della commissione e dal segretario, è affissa per almeno dieci giorni nel luogo dello svolgimento delle prove selettive ed all'albo della Ripartizione Personale. Dopo la pubblicazione della graduatoria si può procedere al conferimento dei posti.

7. Gli aspiranti che superano le prove selettive, vengono collocati nella graduatoria di cui all'articolo 14 oppure in quella delle categorie protette con precedenza rispetto ai candidati che non hanno ancora sostenuto o superato le prove selettive, tenuto conto della graduatoria di cui al comma 6. Agli idonei soprannumerari si applicano le disposizioni di cui all'articolo 11.

8. Qualora le prove selettive consistano in più di una, il candidato acquisisce l'idoneità se supera ciascuna di esse.

2. Das Auswahlverfahren laut Absatz 1 muss die Gleichbehandlung der Bewerberinnen und Bewerber durch gleiche oder gleichwertige Bewertungsmaßstäbe sicherstellen.

3. Die Einladung zum Auswahlverfahren wird von der Direktorin bzw. vom Direktor des zuständigen Amtes nach Abklärung des Bedarfs und unter Berücksichtigung des Stellenvorbehalts für die geschützten Personengruppen in der Reihenfolge der Rangordnung verfügt, welche nach den Kriterien des Artikel 17 erstellt wird. Im Falle der geschützten Personengruppen wird die Einladung in der Reihenfolge der Rangordnung verfügt, welche nach den Kriterien des Arbeitsamtes erstellt wird.

4. Werden den Bewerberinnen und Bewerbern vor der Durchführung des Auswahlverfahrens in der Reihenfolge der Rangordnung Stellen angeboten, so werden die aufgrund des Angebots beschäftigten Personen vor den übrigen Bewerberinnen und Bewerbern zum Auswahlverfahren eingeladen.

5. Wenn die Bestimmungen für die Durchführung des Auswahlverfahrens nur die Feststellung der Eignung vorsehen, wird zu den Prüfungen mindestens ein Bewerber oder Bewerberin für jede verfügbare Stelle eingeladen. Soll hingegen der oder die Beste ausgewählt werden, so sind zu den Prüfungen mindestens drei Personen für jede verfügbare Stelle einzuladen.

6. Am Ende jedes Auswahlverfahrens wird die Rangordnung der Bewerber und Bewerberinnen erstellt, die das Auswahlverfahren bestanden haben. In dieser Rangordnung werden die Personen, im Falle der Feststellung der Eignung, in der Reihenfolge ihrer Einladung zum Auswahlverfahren oder aber, im Falle der Ermittlung des oder der Besten, nach den Prüfungsergebnissen gereiht. Die mit Datum versehene und von den Mitgliedern der Kommission und der Sekretärin bzw. dem Sekretär erstellte Rangordnung wird für die Dauer für mindesten zehn Tage am Ort des Auswahlverfahrens und an der Anschlagtafel der Personalabteilung veröffentlicht. Nach der Veröffentlichung der Rangordnung können die Stellen zugewiesen werden.

7. Diejenigen, die das Auswahlverfahren bestehen, haben in der von Artikel 14 vorgesehenen Rangordnung oder in der Rangordnung für die geschützten Personengruppen in der von Absatz 6 vorgesehenen Reihenfolge Vorrang vor jenen Bewerbern, die noch nicht zu den Prüfungen angetreten sind oder diese noch nicht bestanden haben. Für die überzähligen Geeigneten gelten die in Artikel 11 enthaltenen Bestimmungen.

8. Besteht das Auswahlverfahren aus mehr als einer Prüfung, so wird die Eignung nach Bestehen aller Prüfungen erlangt.

CAPO III
CRITERI GENERALI DI VALUTAZIONE

Articolo 16
Valutazione dei titoli
e degli esami nei concorsi

1. Per l'accesso ai singoli profili professionali mediante concorso o corso concorso pubblico valgono i seguenti criteri di valutazione dei titoli e degli esami:

- a) valutazione complessiva dell'esame di concorso: ottanta punti;
- b) valutazione del titolo di studio richiesto per l'accesso: dieci punti, di cui fino a cinque punti possono essere riservati nel bando a titoli di specializzazione richiesti e non per l'accesso, da indicarsi espressamente nel bando medesimo;
- c) esperienza professionale:
 - 1) nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti, un punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di dieci punti;
 - 2) nel caso dell'esercizio di mansioni affini, compresa l'esperienza affine esercitata in profili professionali oppure qualifiche inferiori o superiori, mezzo punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di cinque punti;
 - 3) nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti ed affini il periodo complessivo di valutazione non può comunque superare i tre anni e quattro mesi.

2. La valutazione dei titoli è effettuata per coloro che abbiano superato le prove d'esame.

3. Le disposizioni di cui alle lettere b) e c) non si applicano alle procedure concorsuali pubbliche per esami.

Articolo 17
Valutazione dei titoli
per il reclutamento mediante prove selettive

1. Per la formazione delle graduatorie di cui all'articolo 14 vengono attribuiti i seguenti punteggi:

- a) punti dieci per la valutazione del titolo di studio richiesto per l'accesso, da attribuirsi nel rispetto dei seguenti criteri:
 - 1) per ogni decimo di media superiore al voto sei è attribuito un quarto di punto; in caso di voto espresso in trentesimi o sessantesimi si procede per analogia;

III. KAPITEL
ALLGEMEINE BEWERTUNGSKRITERIEN

Artikel 16
Bewertung der Bescheinigungen und
der Prüfungen bei Wettbewerben

1. Für den Zugang zu den einzelnen Berufsbildern über einen öffentlichen Wettbewerb oder einen öffentlichen Ausbildungswettbewerb gelten folgende Kriterien für die Bewertung von Ausbildungsnachweisen und Prüfungen:

- a) Gesamtbewertung der Wettbewerbsprüfung: achtzig Punkte,
- b) Bewertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: zehn Punkte, wovon in der Ausschreibung bis zu fünf Punkte Spezialisierungsbescheinigungen, unabhängig davon, ob für den Zugang erforderlich oder nicht, vorbehalten werden können. Die Spezialisierungsbescheinigungen sind in der Ausschreibung ausdrücklich anzuführen,
- c) Berufserfahrung:
 - 1) im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: ein Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von zehn Punkten,
 - 2) im Falle der Ausübung von ähnlichen Aufgaben, einschließlich der Berufserfahrung in niedrigeren oder höheren Rängen oder Berufsbildern: ein halber Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von fünf Punkten,
 - 3) im Falle der Ausübung von einschlägigen und ähnlichen Aufgaben darf der insgesamt bewertete Zeitraum drei Jahre und vier Monate nicht überschreiten.

2. Die Bewertung der Bescheinigungen wird bei allen durchgeführt, die die Prüfungen bestanden haben.

3. Die unter den Buchstaben b) und c) angeführten Bestimmungen gelten nicht für Wettbewerbsverfahren nach Prüfungen.

Artikel 17
Bewertung der Bescheinigungen
für die Aufnahme mittels Auswahlverfahren

1. Im Zusammenhang mit der Bildung der Rangordnungen laut Artikel 14 werden folgende Punkte zuerkannt:

- a) Zehn Punkte für den Ausbildungsnachweis, der für den Zugang erforderlich ist, und zwar unter Beachtung folgender Kriterien:
 - 1) für jedes Zehntel des Notendurchschnitts, das die Note sechs übersteigt, wird ein Viertelpunkt zuerkannt. Wird die Note in Dreißigstel oder Sechzigstel ausgedrückt, wird analog verfahren;

- 2) in caso di titolo di studio con giudizio complessivo, si applica la seguente tabella di corrispondenza:

giudizio complessivo	voto numerico	Gesamturteil	Entsprechende Note
ottimo	dieci	ausgezeichnet	zehn
distinto	nove	sehr gut	neun
buono	otto	gut	acht
soddisfacente	sette	befriedigend	sieben
sufficiente	sei	genügend	sechs

- 2) ein Ausbildungsnachweis, der ein Gesamturteil beinhaltet, wird anhand folgender Umrechnungstabelle bewertet:

- 3) un titolo di studio senza indicazione di voto nonché quello recante un giudizio complessivo non previsto sub cfr. 2, è valutato soltanto se vengono presentati i voti riportati all'ultimo anno della relativa formazione;
- 4) in caso di presentazione di più titoli di studio viene valutato il titolo di studio richiesto per l'accesso o, in mancanza di quest'ultimo, il titolo di studio immediatamente superiore;
- 5) per i profili professionali ascritti alla I e II qualifica funzionale il punteggio è dimezzato;

- 3) ein Ausbildungsnachweis ohne Notenangabe sowie jener mit einem Gesamturteil, das unter Ziffer 2 nicht vorgesehen ist, werden nur dann bewertet, wenn die Noten vorgelegt werden, die im letzten Jahr der betreffenden Ausbildung erzielt wurden;
- 4) werden mehrere Ausbildungsnachweise vorgelegt, so wird der für den Zugang erforderliche Nachweis oder, falls ein solcher nicht vorliegt, der unmittelbar höhere bewertet;
- 5) für die Berufsbilder der I. und II. Funktionsebene wird die Punktezahl halbiert;

- b) punti dieci per l'esperienza professionale, da attribuirsi nel rispetto dei seguenti criteri:

- 1) la professione esercitata oppure il servizio prestato con mansioni corrispondenti oppure equiparabili sono valutati in ragione di punti due per anno (un punto per ogni periodo semestrale); per i profili professionali che prevedono il titolo di studio minimo ai fini dell'accesso al servizio provinciale, viene valutata qualsiasi attività lavorativa;
- 2) nel caso di profili professionali che prevedono l'equiparazione tra anni scolastici e anni di esperienza professionale, per coloro che sostituiscono l'assolvimento della scuola con l'esperienza professionale, si procede ad una riduzione del numero degli anni di esperienza professionale valutabili pari al numero degli anni scolastici corrispondenti;

- b) zehn Punkte für die Berufserfahrung, und zwar unter Beachtung folgender Kriterien:

- 1) der mit gleichen oder vergleichbaren Aufgaben ausgeübte Beruf oder geleistete Dienst wird mit zwei Punkten pro Jahr (ein Punkt pro Semester) bewertet. Im Falle von Berufsbildern, welche den für den Zugang zum Landesdienst niedrigsten Ausbildungsgrad vorsehen, wird jede Arbeitstätigkeit bewertet;
- 2) im Falle von Berufsbildern, welche Schuljahre und Jahre der Berufserfahrung einander gleichsetzen, werden für jene, die den Schulbesuch durch die Berufserfahrung ersetzen, die Jahre der bewertbaren Berufserfahrung um die Jahre des entsprechenden Schulbesuchs gekürzt;

- c) punti quattro per la disoccupazione limitatamente ai periodi d'iscrizione nella prima classe delle liste di collocamento oppure d'iscrizione negli appositi elenchi previsti per le categorie protette, in ragione di mezzo punto per ogni periodo trimestrale; il punteggio è attribuito per la disoccupazione nei due anni antecedenti alla presentazione della richiesta;

- c) vier Punkte für Arbeitslosigkeit, beschränkt auf die Zeitspannen der Eintragung in die erste Klasse der Vermittlungslisten oder der Eintragung in die eigens für die geschützten Personengruppen vorgesehenen Verzeichnisse, und zwar im Ausmaß von einem halben Punkt für jeden Dreimonatszeitraum. Bewertet wird die Arbeitslosigkeit in den zwei Jahren vor dem Antrag;

- d) punti dieci in caso di percezione da parte della famiglia dell'aspirante del sussidio di minimo vitale, sempreché tale sussidio venga percepito in modo continuativo per almeno sei mesi;

- d) zehn Punkte für den Fall, dass die Familie des Bewerbers die Beihilfe zum Lebensminimum durchgehend für mindestens sechs Monate bezieht;

- e) punti tre per ogni figlio minore a carico.

- e) drei Punkte für jedes unterhaltsberechtigten minderjährige Kind.

Articolo 18
Criteri di preferenza

1. In caso di parità di punteggio nelle graduatorie la preferenza è attribuita nel rispetto dei titoli previsti dalla normativa statale. A parità di titoli la preferenza è determinata, nell'ordine:

- a) dalla rappresentanza di genere nel corrispondente profilo professionale: viene preferito il genere sottorappresentato;
- b) dall'aver prestato lodevole servizio presso una pubblica amministrazione;
- c) viene preferito il candidato più giovane.

2. La rappresentanza di genere per i diversi profili professionali è calcolata annualmente nel mese di gennaio.

CAPO IV
RAPPORTO DI LAVORO O DI COLLABORAZIONE
A TEMPO DETERMINATO

Articolo 19
Assunzione a tempo determinato

1. Fermo restando l'obbligo di provvedere alla copertura dei posti mediante procedure concorsuali, l'Amministrazione provinciale può assumere personale a tempo determinato su posti vacanti e personale supplente per la sostituzione di personale assente, nel rispetto di appositi criteri fissati dalla Giunta provinciale.

2. In sostituzione di dipendenti assenti dal servizio per effetto della normativa vigente, l'Amministrazione provinciale può assumere personale supplente. Le assenze per congedi ordinari possono essere coperte con personale supplente nel solo caso della custodia o guardiania di immobili di proprietà della Provincia oppure nel caso in cui il personale sostituito fruisca del congedo ordinario, senza riprendere servizio, nei periodi compresi tra la fine dell'astensione obbligatoria e la fine dell'astensione facoltativa dal servizio per maternità, compreso il congedo ordinario aggiunto alla fine. Il personale supplente deve appartenere di norma allo stesso gruppo linguistico del personale sostituito.

3. L'assunzione a tempo determinato di personale può essere disposta anche con orario di lavoro inferiore a quello d'obbligo; in tal caso il relativo trattamento economico è ridotto in proporzione.

4. Al fine di garantire la regolare continuità del servizio l'assunzione a tempo determinato di personale può essere effettuata con un anticipo massimo di un mese prima del verificarsi della disponibilità del posto.

Artikel 18
Vorzugskriterien

1. Bei Punktegleichheit in den Rangordnungen wird der Vorzug in der Reihenfolge der Bewertungsunterlagen vergeben, wie sie die staatliche Regelung vorsieht. Bei gleichwertigen Bewertungsunterlagen werden der Reihe nach folgende Aspekte berücksichtigt:

- a) die Vertretung von Männern und Frauen im jeweiligen Berufsbild: das unterrepräsentierte Geschlecht hat Vorrang,
- b) bei einer öffentlichen Verwaltung einwandfrei geleisteter Dienst,
- c) der jüngere Bewerber hat Vorrang.

2. Die Repräsentanz von Männern und Frauen in den verschiedenen Berufsbildern wird alljährlich im Monat Jänner berechnet.

IV. KAPITEL
BEFRISTETES ARBEITSVERHÄLTNIS
ODER BEFRISTETE MITARBEIT

Artikel 19
Befristete Aufnahme

1. Die Landesverwaltung kann, vorbehaltlich der Verpflichtung, die Stellen über Wettbewerbsverfahren zu besetzen, Personal befristet auf freien Stellen einstellen oder als Ersatz für abwesendes Personal. Dabei sind die von der Landesregierung festgelegten Kriterien zu beachten.

2. Für Bedienstete, welche in Anwendung der einschlägigen Bestimmungen vom Dienst abwesend sind, kann die Landesverwaltung Ersatzpersonal aufnehmen. Während des ordentlichen Urlaubs darf nur das Personal ersetzt werden, das mit der Beaufsichtigung von Liegenschaften des Landes beauftragt ist oder das sich im Wartestand wegen Mutterschaft befindet und den ordentlichen Urlaub ohne Aufnahme des Dienstes in der Zeit zwischen dem Ende des obligatorischen und dem Ende des fakultativen Wartestands, unter Einschluss des anschließenden ordentlichen Urlaubs, in Anspruch nimmt. Das Ersatzpersonal muss in der Regel der gleichen Sprachgruppe angehören wie das Personal, das vertreten wird.

3. Die befristete Aufnahme von Personal kann auch für eine Stundenanzahl erfolgen, die unter der vorgeschriebenen liegt. In diesem Falle wird die Bezahlung entsprechend gekürzt.

4. Um die Kontinuität des Dienstes zu gewährleisten, kann Personal befristet bis zu einem Monat vor dem Zeitpunkt eingestellt werden, an dem die Stelle verfügbar wird.

*Articolo 20**Personale insegnante ed equiparato:
contingente dei posti e conferimento
di incarichi e supplenze*

1. Entro il 30 giugno di ogni anno, per il personale insegnante ed equiparato appartenente ai profili professionali di insegnante laureato/laureata, insegnante di cura e riabilitazione, insegnante, insegnante di applicazioni tecniche, insegnante di musica, educatore/educatrice di istituto, educatore/educatrice ed assistente di portatori di handicap, le ripartizioni competenti per materia nonché gli istituti per l'educazione musicale determinano, nel rispetto del contingente massimo dei posti fissato dalla Giunta provinciale, gli incarichi e le supplenze annuali da conferire nel prossimo anno scolastico. L'elenco provvisorio di tali incarichi e supplenze è pubblicato, a titolo informativo e con un adeguato anticipo rispetto alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande da parte degli interessati, per almeno dieci giorni agli albi delle precitate unità organizzative e della ripartizione del personale.

2. Gli incarichi e le supplenze annuali per i posti di cui al comma 1 vengono conferiti sulla base della scelta del posto fatta dai singoli candidati nel rispetto di apposita graduatoria formata secondo criteri approvati dalla Giunta provinciale, garantendo comunque la precedenza al personale in servizio a tempo indeterminato. In mancanza di candidati in graduatoria è ammessa la chiamata diretta.

3. Non sono disponibili per la scelta i posti dei dipendenti in servizio titolari di un incarico oppure di una supplenza che chiedono l'assegnazione del posto di lavoro già occupato. Sono comunque disponibili alla scelta i posti coperti con personale incaricato per chiamata diretta oppure sprovvisto dei requisiti culturali d'accesso nonché i posti per i quali la competente unità organizzativa chieda la copertura con altro personale per dimostrate insuperabili difficoltà nei rapporti relazionali sul posto di lavoro.

4. I posti che non sono compresi nel provvedimento di determinazione definitiva degli incarichi e delle supplenze annuali, sono conferiti d'ufficio nel rispetto della graduatoria di cui al comma 2.

5. Gli incarichi o le supplenze del personale che continua a rimanere in servizio sono prorogati d'ufficio.

6. Gli eventuali ulteriori profili professionali ai quali si dovrà applicare la disciplina di cui al presente articolo sono determinati dal direttore della ripartizione del personale.

*Artikel 20**Unterrichtendes und diesel gleichgestelltes Personal:
Stellenkontingent und Erteilung
von Aufträgen und Ersatzaufträgen*

1. Bis 30. Juni eines jeden Jahres bestimmen die zuständigen Abteilungen sowie die Institute für Musikerziehung für das unterrichtende und das diesem gleichgestellte Personal, das den Berufsbildern Lehrer/in mit Hochschulabschluss, Fachlehrer/in für Pflege und Rehabilitation, Fachlehrer/in, Praxislehrer/in, Musiklehrer/in, Heimerzieher/in, Werkerzieher/in, Behindertenerzieher/in und Behindertenbetreuer/in angehört, die Jahresaufträge und -supplenzen für das nächste Schuljahr; dies unter Beachtung des von der Landesregierung festgelegten Stellenkontingents. Das vorläufige Verzeichnis mit diesen Aufträgen und Supplenzen wird informationshalber zu einem angemessenen Zeitpunkt vor Ablauf der Frist für die Vorlage der Gesuche mindestens zehn Tage lang an den Anschlagtafeln der genannten Organisationseinheiten und der Personalabteilung ausgehängt.

2. Die Jahresaufträge und -supplenzen für die in Absatz 1 angeführten Stellen werden durch Stellenwahl nach einer eigenen Rangordnung erteilt, welche nach Kriterien erstellt wird, die von der Landesregierung genehmigt werden. Dabei muss auf alle Fälle der Vorrang des unbefristet beschäftigten Personals gewährleistet sein. Mangels Bewerberinnen bzw. Bewerber in der Rangordnung ist eine direkte Berufung möglich.

3. Für die Stellenwahl nicht verfügbar sind die Stellen der Beauftragten oder Supplenten, welche um Zuweisung der bereits besetzten Stelle ansuchen. Offen für die Stellenwahl sind jedoch in jedem Fall die Stellen des direkt berufenen Personals oder des Personals, welches nicht die erforderlichen Zugangsvoraussetzungen besitzt, sowie die Stellen, für welche die zuständige Organisationseinheit die Besetzung mit anderem Personal beantragt, weil nachgewiesene unüberwindbare Schwierigkeiten in den zwischenmenschlichen Beziehungen am Arbeitsplatz vorliegen.

4. Die Stellen, die nicht in der Maßnahme vorgesehen sind, mit welcher die Jahresaufträge und -supplenzen endgültig festgelegt werden, werden von Amts wegen entsprechend der in Absatz 2 angeführten Rangordnung vergeben.

5. Die Aufträge oder Supplenzen des im Dienst verbleibenden Personals werden von Amts wegen verlängert.

6. Eventuelle weitere Berufsbilder, für welche die in diesem Artikel enthaltene Regelung anzuwenden ist, werden vom Direktor bzw. der Direktorin der Personalabteilung festgelegt.

*Articolo 21
Incarico di esperti*

1. In caso di necessità ed in mancanza di esperti propri, l'Amministrazione provinciale può avvalersi di esperti esterni, prescindendo dai requisiti prescritti per il personale dipendente. I relativi incarichi vengono conferiti dalla Giunta provinciale a tempo determinato.

2. Con il provvedimento d'incarico è determinato il compenso globale da commisurare in relazione all'importanza del lavoro affidato. Possono essere rimborsate anche le spese, debitamente documentate, connesse all'incarico.

3. Nel caso in cui l'incarico, oltre a comprendere la piena osservanza dell'orario d'ufficio, costituisca per l'incaricato l'unica attività lavorativa, la retribuzione annuale verrà corrisposta in 13 mensilità. In tale caso si provvede anche alle iscrizioni previdenziali ed assistenziali in conformità in quanto previsto per il corrispondente personale dipendente. L'incarico ha una durata fino a dodici mesi, eventualmente rinnovabili.

*Articolo 22
Impiego a tempo determinato
di disoccupati e tirocinio
per studenti o neolaureati*

1. Per temporanee esigenze di sistemazione o introduzione di nuovi processi di automatizzazione nei propri archivi, nelle biblioteche o negli uffici, o per particolari studi, indagini o rilevamenti o per particolari temporanee esigenze di servizio possono essere assunti, per una durata non superiore a dodici mesi, disoccupati in possesso di requisiti richiesti per l'accesso all'impiego provinciale. Nel piano della politica del lavoro vengono determinate le fasce dei disoccupati da privilegiare in tale impiego. La Giunta provinciale stabilisce il contingente di tali posti ed i criteri di assunzione, tenuto conto della copertura finanziaria della relativa spesa nel bilancio di previsione.

2. Presso i servizi dell'amministrazione provinciale possono essere assunti, per una durata non superiore a tre mesi, studenti o neolaureati per lo svolgimento di un tirocinio pratico finalizzato all'integrazione della formazione scolastica. La Giunta provinciale stabilisce il contingente dei relativi posti, le modalità, i criteri di assunzione ed il compenso, tenuto conto della copertura finanziaria della relativa spesa nel bilancio di previsione. Il relativo compenso non può superare il cinquanta per cento del trattamento eco-

*Artikel 21
Beauftragung von Sachverständigen*

1. Bei Bedarf und mangels eigener Sachverständiger kann die Landesverwaltung die Hilfe externer Sachverständiger in Anspruch nehmen und dabei von den für das Personal geltenden Voraussetzungen absehen. Die diesbezüglichen Aufträge werden von der Landesregierung auf Zeit erteilt.

2. In der Beauftragungsmaßnahme wird die Gesamtvergütung festgelegt, die im Verhältnis zur Wichtigkeit der übertragenen Arbeit stehen muss. Ferner kann eine Rückvergütung entsprechend belegter Auslagen vorgesehen werden, die mit dem Auftrag verbunden sind.

3. Falls der Auftrag nicht nur die Einhaltung des Dienststundenplans bedingt, sondern für den Beauftragten auch die einzige Arbeitstätigkeit darstellt, so wird die jährliche Vergütung in 13 Monatsraten ausbezahlt. In diesem Fall erfolgt auch die Eintragung bei den Alters- und Krankenversicherungsinstituten in der Weise, wie sie für das bedienstete Personal vorgesehen ist. Der Auftrag hat eine Laufzeit bis zu zwölf Monaten und kann gegebenenfalls erneuert werden.

*Artikel 22
Befristete Aufnahme von Beschäftigungslosen
und Praktika für Studenten oder Jungakademiker
bzw. Jungakademikerinnen*

1. Zur Durchführung von Arbeiten, die vorübergehend notwendig sind, um beispielsweise Archive, Bibliotheken oder Ämter des Landes neu zu ordnen, technisch auf einen neueren Stand zu bringen, besondere Untersuchungen oder Erhebungen durchzuführen oder schließlich auch nur, um zeitweilig auftretenden dienstlichen Erfordernissen besonderen Umfangs begegnen zu können, wird die Möglichkeit geboten, Beschäftigungslose für höchstens zwölf Monate aufzunehmen. Voraussetzung dafür ist, dass sie im Besitz der für den Landesdienst erforderlichen Zugangsvoraussetzungen sind. Im Plan für die Beschäftigungspolitik werden die Gruppen von Beschäftigungslosen ausgewiesen, denen bei der Aufnahme der Vorrang gewährt werden muss. Die Landesregierung legt das Kontingent der entsprechenden Stellen und die Aufnahmekriterien so fest, dass die finanzielle Deckung der betreffenden Ausgabe im Haushaltsvoranschlag gegeben ist.

2. In der Landesverwaltung können Studenten oder Jungakademikerinnen und -akademiker für höchstens drei Monate als Praktikanten zwecks Vervollständigung der schulischen Ausbildung aufgenommen werden. Die Landesregierung legt die entsprechenden Stellen, Bedingungen, Aufnahmekriterien und die Vergütung so fest, dass die finanzielle Deckung der entsprechenden Ausgabe im Haushaltsvoranschlag gegeben ist. Die entsprechende Vergütung darf fünfzig Prozent der den Landesbediensteten

nomico iniziale spettante al personale provinciale con mansioni equiparate o simili.

*Articolo 23
Volontariato*

1. Possono essere ammessi dal direttore del singolo servizio o ente provinciale gli interessati al volontariato senza compensi, previa stipulazione di apposito accordo e assolvimento degli obblighi assicurativi a carico dell'amministrazione.

2. Al rapporto di volontariato non sono connessi gli effetti di un rapporto di lavoro dipendente. La relativa esperienza professionale è valutata solamente in sede di selezione del personale per l'impiego provinciale, tenuto conto della normativa in vigore.

*Articolo 24
Assunzione di personale stagionale*

1. Nel rispetto del contingente stabilito dalla Giunta provinciale e dei principi di pubblicità e trasparenza, i servizi e gli enti provinciali possono selezionare ed assumere direttamente il personale stagionale.

2. A richiesta l'assunzione e l'amministrazione del personale può essere effettuata dalla ripartizione del personale per conto del relativo servizio o ente provinciale.

*Articolo 25
Stipulazione di convenzioni con cooperative del lavoro o organizzazioni similari*

1. Per i lavori straordinari oppure imprevisti e comunque di breve durata, che non possono essere espletati dal personale in dotazione e per i quali non convenga l'assunzione di apposito personale, la Giunta provinciale può stipulare delle convenzioni con cooperative del lavoro oppure altre organizzazioni autorizzate.

*Articolo 26
Utilizzazione di obiettori di coscienza*

1. Al fine dell'utilizzazione di obiettori di coscienza presso i singoli servizi ed enti provinciali negli ambiti previsti dalla rispettiva normativa statale, la Giunta provinciale può stipulare delle convenzioni con il competente organo dello Stato.

mit gleichen oder ähnlichen Aufgaben zustehenden Anfangsbesoldung nicht überschreiten.

*Artikel 23
Volontariat*

1. Vom Direktor bzw. der Direktorin des jeweiligen Dienstes oder der jeweiligen Landeskörperschaft können Interessierte zu einem unentgeltlichen Volontariat zugelassen werden, und zwar nach Abschluss einer eigenen Vereinbarung und der Erfüllung der Versicherungspflichten zu Lasten der Verwaltung.

2. Der Volontariatsdienst hat nicht die Auswirkungen eines abhängigen Arbeitsverhältnisses. Die diesbezügliche Berufserfahrung wird unter Beachtung der einschlägigen Rechtsvorschriften ausschließlich bei der Auswahl des Personals für den Landesdienst bewertet.

*Artikel 24
Aufnahme von Saisonpersonal*

1. Unter Beachtung des von der Landesregierung festgelegten Kontingents und der Grundsätze der Öffentlichkeit und Transparenz können die Einrichtungen und Körperschaften des Landes selbst Saisonpersonal auswählen und aufnehmen.

2. Auf Anforderung kann die Aufnahme und Verwaltung des Personals von der Personalabteilung für Rechnung der betreffenden Einrichtung oder Körperschaft durchgeführt werden.

*Artikel 25
Abschluss von Vereinbarungen mit Arbeitsgenossenschaften oder ähnlichen Organisationen*

1. Für außerordentliche oder unvorhergesehene Arbeiten von kurzer Dauer, die nicht vom verfügbaren Personal erledigt werden können und für die es sich nicht rentiert, eigenes Personal aufzunehmen, kann die Landesregierung mit Arbeitsgenossenschaften oder anderen ermächtigten Organisationen Vereinbarungen treffen.

*Artikel 26
Verwendung von Zivildienern*

1. Für den Einsatz von Zivildienern bei einzelnen Einrichtungen oder Körperschaften des Landes im Rahmen der einschlägigen staatlichen Rechtsvorschriften kann die Landesregierung mit dem dafür zuständigen Organ des Staates Vereinbarungen treffen.

CAPO V
VARIE DISPOSIZIONI SULL'AMMISSIONE
ALL'IMPIEGO PROVINCIALE

Articolo 27
Collocamento a riposo

1. Il personale è collocato a riposo d'ufficio il primo giorno del mese successivo al raggiungimento dell'età di 65 anni.

2. In deroga al limite di cui al comma 1 il personale può essere mantenuto in servizio fino al compimento del 70mo anno di età.

3. Il personale che ai sensi della normativa relativa deve eventualmente cessare dal servizio in data successiva al raggiungimento del limite di età di cui al comma 1, ovvero cessa dal servizio prima della scadenza della proroga in servizio di cui al comma 2, è collocato a riposo d'ufficio con decorrenza dalla relativa data.

Articolo 28
Accertamento dell'idoneità fisica o psico fisica
per particolari categorie di personale

1. L'accertamento dell'idoneità fisica per il servizio di montagna e dell'idoneità psico fisica per il personale da assumere nel corpo forestale provinciale oppure nel ruolo speciale del servizio antincendi avviene solamente nei confronti dei candidati ammessi al corso di formazione.

Articolo 29
Presentazione della documentazione

1. La documentazione necessaria per l'assunzione in servizio deve essere presentata, a pena di decadenza dal diritto al posto, all'atto dell'assunzione e comunque entro e non oltre trenta giorni dall'inizio del servizio, salvo proroga concessa per giustificati motivi.

2. Il personale è tenuto ad informare immediatamente l'amministrazione in caso di perdita dei requisiti necessari per la permanenza in servizio provinciale.

3. In sede di assunzione gli aspiranti con precedente servizio provinciale documentano oppure fanno le dichiarazioni relativamente ai soli stati, fatti o qualità personali che hanno subito variazioni.

Articolo 30
Disposizioni particolari per le persone disabili

1. La persona disabile sostiene le prove d'esame nelle procedure concorsuali con l'uso degli ausili ne-

V. KAPITEL
VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN ÜBER
DIE AUFNAHME IN DEN LANDESDIENST

Artikel 27
Versetzung in den Ruhestand

1. Das Personal wird mit dem ersten Tag des Monats nach Erreichen des 65. Lebensjahres in den Ruhestand versetzt.

2. Abweichend von der in Absatz 1 angeführten Altersgrenze kann das Personal bis zur Vollendung des 70. Lebensjahres im Dienst bleiben.

3. Das Personal, das im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften eventuell erst nach Erreichen des Lebensalters gemäß Absatz 1 oder bereits vor Ablauf der Dienstverlängerung gemäß Absatz 2 aus dem Dienst ausscheidet, wird mit Wirkung vom entsprechenden Tag in den Ruhestand versetzt.

Artikel 28
Feststellung der körperlichen oder
körperlichen und geistigen Eignung für
besondere Personalkategorien

1. Die Feststellung der körperlichen Eignung für den Dienst im Gebirge sowie der körperlichen und geistigen Eignung des Personals, das in den Forstkorps oder in den Sonderstellenplan der Feuerwehrdienste aufgenommen wird, erfolgt ausschließlich für diejenigen, die zum Ausbildungskurs zugelassen sind.

Artikel 29
Einreichung der Bescheinigungen

1. Die für die Aufnahme in den Dienst erforderlichen Bescheinigungen müssen, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, bei der Aufnahme eingereicht werden, spätestens aber innerhalb dreißig Tagen ab Dienstantritt, sofern aus triftigen Gründen nicht ein Aufschub gewährt wird.

2. Das Personal ist verpflichtet, unverzüglich die Verwaltung zu verständigen, wenn die für den Zugang erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind.

3. Wer in der Vergangenheit bereits Dienst bei der Landesverwaltung geleistet hat, bescheinigt bzw. erklärt bei der Aufnahme nur jene persönlichen Umstände oder Eigenschaften, die sich in der Zwischenzeit geändert haben.

Artikel 30
Sonderbestimmungen für Menschen mit Behinderung

1. Menschen mit Behinderung treten zu den Prüfungen der Wettbewerbsverfahren unter Verwendung

cessari e nei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione alla specifica situazione di disagio. L'ausilio necessario nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi sono da indicare nella domanda di partecipazione.

2. La persona disabile con un grado di invalidità superiore ai due terzi, assunta presso l'amministrazione provinciale come vincitore oppure vincitrice di concorso, ha diritto di scelta prioritaria tra le sedi disponibili.

3. Ai fini dell'assunzione di personale disabile non è richiesta la certificazione di sana e robusta costituzione fisica. L'amministrazione provinciale può però richiedere che, a cura del collegio medico preordinato agli accertamenti sanitari nelle assunzioni obbligatorie, venga accertata la compatibilità della specifica situazione di disagio con le mansioni da svolgere.

4. Il trenta per cento delle assunzioni ancora da effettuare di persone disabili per la copertura della quota d'obbligo prevista per le persone disabili ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68 possono avvenire nominativamente. Le assunzioni nominative sono limitate alle persone disabili individuate dal programma di assunzioni deliberato dalla Giunta provinciale. Le assunzioni avvengono previo parere positivo del competente superiore dell'unità organizzativa interessata.

Articolo 31

Riammissione in servizio

1. Il personale già incaricato a tempo indeterminato o determinato con idoneità presso l'Amministrazione provinciale può essere riammesso in servizio, anche su posti a tempo determinato.

2. Costituiscono presupposti per la riammissione in servizio il possesso dei requisiti per l'accesso all'impiego provinciale nonché il giudizio positivo del direttore della struttura organizzativa destinataria.

3. Ha titolo di precedenza nella riammissione in servizio,

- a) il personale perdente posto, compreso il personale femminile in aspettativa ai fini del conseguimento del diritto a pensione,
- b) il genitore o familiare che assiste con continuità un parente o un affine entro il terzo grado handicappato, con lui convivente,
- c) il richiedente con prole a carico,
- d) il richiedente che si è riqualificato per il rientro.

4. Il personale riammesso è inquadrato in un profilo professionale le cui mansioni siano identiche o similari a quelle esercitate al momento della cessazio-

der Hilfsmittel und der allfälligen Inanspruchnahme zusätzlicher Zeiten an, welche aufgrund der spezifischen Behinderung erforderlich sind. Das erforderliche Hilfsmittel und die allfällige Inanspruchnahme zusätzlicher Zeit sind im Teilnahmegesuch anzugeben.

2. Die behinderte Person mit einem Invaliditätsgrad von mehr als zwei Dritteln, die bei der Landesverwaltung als Wettbewerbsgewinner aufgenommen wird, darf vor allen anderen unter den verfügbaren Stellen wählen.

3. Bei der Aufnahme von behindertem Personal muss nicht die gesunde körperliche Verfassung bescheinigt werden. Die Landesverwaltung ist allerdings befugt, sich von dem für die Pflichtaufnahme zuständigen Ärztekollegium bescheinigen zu lassen, dass die spezifische Behinderung mit den auszuübenden Aufgaben vereinbar ist.

4. Dreißig Prozent der Aufnahmen, welche gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, noch Menschen mit Behinderung im Rahmen der Erfüllung der Pflichtquote zustehen, können namentlich erfolgen. Die namentliche Aufnahme bleibt auf die Menschen mit Behinderung gemäß Aufnahmeprogramm beschränkt, das von der Landesregierung genehmigt wird. Die Aufnahmen erfolgen nach vorherigem positiven Gutachten seitens des zuständigen Vorgesetzten der betroffenen Organisationseinheit.

Artikel 31

Wiederaufnahme in den Landesdienst

1. Das Personal, welches in der Vergangenheit bei der Landesverwaltung unbefristet oder befristet mit Eignung beschäftigt war, kann - auch befristet - wieder aufgenommen werden.

2. Voraussetzung für die Wiederaufnahme sind der Besitz der Zugangsvoraussetzungen für die Aufnahme in den Landesdienst sowie das positive Urteil des Direktors der betreffenden Organisationseinheit.

3. Bei der Wiederaufnahme in den Dienst haben Vorrang

- a) das Personal, das die Stelle verloren hat, einschließlich des weiblichen Personals, das sich zur Erlangung der Pensionsberechtigung im Wartestand befindet,
- b) Elternteile oder Familienangehörige, die durchgehend behinderte Verwandte oder Verschwägerter innerhalb des dritten Grades betreuen, die mit ihnen im gemeinsamen Haushalt leben,
- c) Gesuchstellende mit unterhaltsberechtigten Kindern,
- d) Gesuchstellende, der sich für die Wiederaufnahme umgeschult haben.

4. Das wiederaufgenommene Personal wird in ein Berufsbild eingestuft, dessen Aufgaben mit jenen übereinstimmen oder ähnlich sind, die bei der Been-

ne dal servizio provinciale oppure in un profilo professionale per il quale possiede i requisiti culturali d'accesso, ascritto alla stessa qualifica professionale oppure alla qualifica inferiore rispetto a quella occupata alla cessazione dal servizio provinciale.

5. Al personale di cui al comma 3, lettera a), è attribuito un trattamento economico corrispondente a quello acquisito al momento della cessazione dal servizio. Al restante personale riassunto viene attribuito un trattamento economico da stabilirsi da apposita commissione, composta da tre esperti, tenuto conto dell'esperienza professionale attinente all'impiego previsto, escluso ogni riconoscimento di servizio.

6. Il personale riammesso di regola è sottoposto al normale periodo di prova previsto per l'assunzione nell'impiego provinciale.

Articolo 32

Flessibilizzazione della proporzionale etnica

1. In attesa di un adeguamento della normativa provinciale sulla ripartizione dei posti nel pubblico impiego provinciale secondo la consistenza dei gruppi linguistici e sui requisiti di conoscenza delle lingue per l'accesso ai relativi posti, la Giunta provinciale può assegnare posti riservati ad uno dei tre gruppi linguistici ad un altro gruppo degli stessi qualora:

- a) manchino candidati vincitori o idonei del rispettivo gruppo linguistico e
- b) esistano urgenti ed improrogabili esigenze di servizio per la copertura dei relativi posti nonché
- c) venga riservato un corrispondente numero di posti a candidati del gruppo linguistico cedente in un'altra qualifica funzionale o gruppo di qualifiche funzionali.

2. Il recupero dei posti assegnati ad un altro gruppo linguistico in deroga al numero massimo dei posti spettanti allo stesso nell'ambito della rispettiva qualifica o gruppo di qualifiche funzionali avviene in sede di successiva copertura di posti vacanti, salvo quanto disposto al comma 1. Rimane comunque salvo il rispetto del numero massimo dei posti spettanti a ciascun gruppo linguistico nell'ambito del numero complessivo dei posti soggetti alla proporzionale etnica ai sensi della vigente normativa provinciale.

digione del Landesdienstes ausgeübt wurden. Sind die erforderlichen Zugangsvoraussetzungen vorhanden, ist ferner die Einstufung in ein Berufsbild derselben Funktionsebene möglich oder in ein Berufsbild einer niedrigeren Funktionsebene als die beim Ausscheiden aus dem Landesdienst bekleidet wurde.

5. Das in Absatz 3 Buchstabe a) angeführte Personal erhält eine Besoldung, die der zum Zeitpunkt der Dienstbeendigung bezogen entspricht. Die Besoldung des übrigen wiedereingestellten Personals wird von einer eigenen, aus drei Sachverständigen bestehenden Kommission festgelegt. Dabei wird die einschlägige, für den bevorstehenden Dienst vorhandene Berufserfahrung bewertet mit Ausnahme jeglicher Dienst Anerkennung.

6. Das wiederaufgenommene Personal muss in der Regel die übliche Probezeit ableisten, die für die Aufnahme in den Landesdienst vorgesehen ist.

Artikel 32

Flexibilisierung des ethnischen Proporz

1. Bis zur Angleichung der Rechtsvorschriften des Landes über die Aufteilung der Stellen in den öffentlichen Verwaltungen des Landes im Verhältnis zur Stärke der Sprachgruppen und über die Voraussetzungen hinsichtlich der Sprachkenntnisse für den Zugang zu den entsprechenden Stellen kann die Landesregierung Stellen, welche einer bestimmten Sprachgruppe vorbehalten sind, einer der beiden anderen Sprachgruppen zuweisen, sofern:

- a) keine Gewinner/innen oder Geeigneten der jeweiligen Sprachgruppe vorhanden sind und
- b) dringende und unaufschiebbare Diensterefordernisse die Besetzung der bezüglichen Stellen erforderlich machen sowie
- c) eine entsprechende Anzahl von Stellen der Sprachgruppe, welche Stellen abtritt, in einer anderen Funktionsebene oder Gruppe von Funktionsebenen vorbehalten wird.

2. Die Rückgabe der Stellen, welche einer anderen Sprachgruppe in Überschreitung der Höchstanzahl der ihr in einer Funktionsebene oder Gruppe von Funktionsebenen zustehenden Stellen zugewiesen wurden, erfolgt anlässlich späterer Stellenbesetzungen, unbeschadet der in Absatz 1 enthaltenen Regelung. Auf jedem Fall darf die Höchstanzahl der Stellen, die jeder Sprachgruppe im Rahmen der Gesamtheit der Stellen, die nach den einschlägigen Rechtsvorschriften des Landes dem ethnischen Proporz unterliegen, nicht überschritten werden.

**CAPO VI
DISPOSIZIONI TRANSITORIE
ED ABROGAZIONI**

*Articolo 33
Norma transitoria*

1. Il personale provinciale insegnante delle scuole professionali, agrarie e di economia domestica, in servizio alla data di entrata in vigore del presente regolamento e che dopo l'entrata in vigore del regolamento di esecuzione n. 6/97 abbia superato con esito positivo una procedura concorsuale provinciale è equiparato al personale idoneo ai fini dell'assunzione in servizio. Nella graduatoria per il conferimento degli incarichi 2003/2004 a tale personale è attribuita la precedenza rispetto a coloro che all'entrata in vigore del presente regolamento non hanno ancora conseguito l'idoneità, tenuto conto dell'ordine di iscrizione nella graduatoria per l'anno scolastico 2002/2003 .

2. Il personale provinciale insegnante delle scuole professionali, agrarie e di economia domestica, in servizio alla data di entrata in vigore del presente regolamento ed in possesso dell'abilitazione all'insegnamento presso scuole professionali, agrarie e di economia domestica oppure di titolo professionale corrispondente, è inquadrato nel corrispondente profilo professionale previo superamento di un esame di idoneità, da sostenersi secondo le modalità determinate dalla Giunta provinciale.

3. Il personale in servizio, che da almeno dieci anni svolge le mansioni del profilo professionale di educatore/educatrice di istituto ed è in possesso dei requisiti d'accesso richiesti in passato, è inquadrato nel profilo professionale dell'educatore/educatrice d'istituto previo superamento di un esame di idoneità, da sostenersi secondo le modalità determinate dalla Giunta provinciale.

4. Per il personale provinciale insegnante nelle scuole materne o di musica che per effetto di incarichi e supplenze al 31 agosto 2003 ha maturato un'anzianità di servizio almeno triennale e che è in possesso dei requisiti d'accesso richiesti, è indetto un esame di idoneità da sostenersi secondo le modalità determinate dalla Giunta provinciale.

5. Il personale appartenente alle categorie protette in servizio a tempo determinato nell'anno 2002, anche con interruzioni, che abbia conseguito l'idoneità in una procedura concorsuale provinciale ha la precedenza nelle assunzioni rispetto alle persone appartenenti alle categorie protette disoccupate non ancora assunte, ancorché idonee.

**VI. KAPITEL
ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN UND
AUFHEBUNG VON BESTIMMUNGEN**

*Artikel 33
Übergangsbestimmung*

1. Das an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen unterrichtende Landespersonal, welches bei Inkrafttreten dieser Verordnung im Dienst steht und nach dem Inkrafttreten des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. März 1997, Nr. 6, ein Wettbewerbsverfahren des Landes bestanden hat, wird für die Aufnahme in den Dienst dem geeigneten Personal gleichgestellt. In der Rangordnung, nach der die Aufträge für 2003/2004 vergeben werden, hat dieses Personal Vorrang gegenüber jenem, welches zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung noch nicht die Eignung erlangt hat. Die Eintragung in die Rangordnung erfolgt unter Beachtung der in der Rangordnung für das Schuljahr 2002/2003 eingenommenen Reihenfolge.

2. Das an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen unterrichtende Landespersonal, welches bei Inkrafttreten dieser Verordnung im Dienst steht und die Lehrbefähigung für den Unterricht an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen oder eine entsprechende berufliche Qualifikation nachweisen kann, wird nach dem Bestehen einer Eignungsprüfung, in das entsprechende Berufsbild eingestuft. Die Modalitäten für diese Prüfung werden von der Landesregierung festgelegt.

3. Das im Dienst stehende Personal, welches seit mindestens zehn Jahren die Aufgaben des Berufsbildes Heimerzieherin bzw. Heimerzieher ausübt und die seinerzeit geltenden Zugangsvoraussetzungen besitzt, wird nach dem Bestehen einer Eignungsprüfung, in das Berufsbild Heimerzieher/in eingestuft. Die Modalitäten für diese Prüfung werden von der Landesregierung festgelegt.

4. Für das an Kindergärten oder Musikschulen unterrichtende Landespersonal, das aufgrund von Aufträgen und Ersatzaufträgen am Stichtag 31. August 2003 ein Dienstaltes von mindestens drei Jahren angereift hat und im Besitze der geltenden Zugangsvoraussetzungen ist, wird eine Eignungsprüfung ausgeschrieben. Die Modalitäten für diese Prüfung werden von der Landesregierung festgelegt.

5. Das Personal, welches den geschützten Personengruppen angehört und im Jahr 2002, auch mit Unterbrechungen, befristet beschäftigt war und bei einem Wettbewerbsverfahren des Landes für geeignet befunden wurde, hat bei der Aufnahme Vorrang gegenüber den Beschäftigungslosen, die ebenfalls den geschützten Personengruppen angehören und trotz Eignung noch nicht aufgenommen wurden.

*Articolo 34**Norma transitoria sul passaggio di personale docente dalle scuole secondarie alle scuole professionali, agrarie e di economia domestica*

1. Il personale docente delle scuole secondarie di primo e secondo grado della provincia di Bolzano, privo del prescritto titolo di studio, ma in possesso del diploma di maturità, che, per mancanza di personale in possesso del prescritto titolo di studio, abbia svolto presso le predette scuole servizi di supplenza per almeno 18 anni scolastici, anche non continuativi, validi come anni di servizio interi ai sensi della normativa allora vigente, è iscritto, previa richiesta da presentarsi entro 15 giorni dall'entrata in vigore del presente regolamento, in un'apposita graduatoria permanente finalizzata al conferimento di incarichi presso le scuole professionali, agrarie e di economia domestica, tenuto conto dell'anzianità di servizio acquisita entro il 31 agosto 2002.

2. Ai fini di cui al comma 1 vengono presi in considerazione anche gli anni di servizio prestati in qualità di docente presso le scuole elementari a carattere statale della provincia di Bolzano, presso le scuole e gli istituti legalmente riconosciuti della stessa nonché presso le scuole professionali e di musica della Provincia medesima. L'immissione nella graduatoria di cui al comma 1 è comunque riservata al personale che ha svolto attività di insegnamento per almeno uno degli ultimi due anni scolastici.

3. Il conferimento degli incarichi è subordinato al superamento di un apposito esame di idoneità e di abilitazione all'insegnamento per le scuole professionali, agrarie e di economia domestica. In sede di esame di idoneità viene stabilito se l'ammissione all'esame di abilitazione deve essere subordinata alla formazione pedagogico-didattica, con indicazione dei contenuti.

4. A decorrere dall'anno scolastico 2003/2004 gli aspiranti di cui al comma 2 precedono, in sede di conferimento dei posti presso le scuole professionali, agrarie e di economia domestica, gli aspiranti ad un posto in tali scuole che nell'anno scolastico 2002/2003 non hanno prestato servizio oppure abbiano prestato servizio sprovvisti del titolo di studio oppure professionale richiesto, fatta eccezione per coloro che erano in possesso di un titolo di studio o professionale conseguito in un altro stato membro dell'UE, ancorché non riconosciuto.

5. Anche il personale di cui al comma 1 può essere assunto presso la Provincia, previo richiesta, anche in profili professionali non riservati al personale insegnante, qualora sia in possesso del corrispondente attestato di bilinguismo e previo superamento di apposito esame di idoneità.

6. In sede di assunzione, il personale di cui al presente articolo viene inquadrato, nel profilo professionale corrispondente all'idoneità conseguita. In tale sede viene attribuito un trattamento economico convenzionale per classi e scatti corrispondente agli anni

*Artikel 34**Übergangsbestimmung zur Aufnahme des an Sekundarschulen unterrichtenden Personals bei den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen*

1. Das an Sekundarschulen ersten und zweiten Grades der Provinz Bozen unterrichtende Personal, das nicht den vorgeschriebenen Studientitel besitzt, wegen Personalmangels jedoch an den besagten Schulen für mindestens 18 Jahre - auch mit Unterbrechung, aber im Sinne der damals geltenden Regelung als voll zählende Jahre - mit dem Reifezeugnis Supplenz geleistet hat, wird auf Antrag in eine eigene ständige Rangordnung für die Erteilung von Aufträgen an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen eingetragen. Der Antrag ist innerhalb 15 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung einzureichen. Die Eintragung erfolgt unter Berücksichtigung des Dienalters zum 31. August 2002.

2. Für den unter Absatz 1 genannten Zweck werden auch die Dienstjahre in Betracht gezogen, die als Lehrer an den Grundschulen staatlicher Art der Provinz Bozen, an Schulen und gesetzlich anerkannten Instituten der Provinz sowie an den Berufs- und Musikschulen derselben geleistet wurden. Die Eintragung in die unter Absatz 1 genannte Rangordnung ist auf alle Fälle dem Personal vorbehalten, das in wenigstens einem der letzten beiden Schuljahre unterrichtet hat.

3. Die Erteilung der Aufträge setzt voraus, dass eine eigene Eignungs- und Lehrbefähigungsprüfung für die Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen bestanden wird. Im Zuge der Eignungsprüfung wird festgelegt, ob und an welche pädagogisch-didaktische Ausbildung die Zulassung zur Lehrbefähigungsprüfung gebunden ist.

4. Ab dem Schuljahr 2003/2004 haben die in Absatz 2 genannten Personen bei der Stellenwahl an den Berufs-, Landwirtschafts- und Hauswirtschaftsschulen Vorrang vor jenen, die im Schuljahr 2002/2003 nicht oder ohne den vorgesehenen Studien- oder Berufstitel Dienst geleistet haben. Ausgenommen bleiben die Bewerberinnen und Bewerber, die im besagten Schuljahr einen, auch noch nicht anerkannten Studien- oder Berufstitel besessen haben, der in einem anderen EU-Mitgliedstaat erworben wurde.

5. Das in Absatz 1 genannte Personal kann beim Land auch die Aufnahme in Berufsbilder beantragen, die nicht dem Lehrpersonal vorbehalten sind. Voraussetzung für die Aufnahme ist der entsprechende Zweisprachigkeitsnachweis sowie das Bestehen einer eigenen Eignungsprüfung.

6. Das von diesem Artikel betroffene Personal wird bei der Aufnahme in das Berufsbild eingestuft, das der erlangten Eignung entspricht. Dabei werden ihm zum Zwecke der wirtschaftlichen Behandlung konventionelle Klassen und Vorrückungen im Aus-

di servizio riconosciuti ai sensi del comma 1, diminuiti in caso di inquadramento nell'VIII qualifica funzionale di otto anni ed in caso di inquadramento nella VII qualifica funzionale di quattro anni.

7. Con deliberazione della Giunta provinciale possono essere stabiliti ulteriori modalità e criteri per l'applicazione delle disposizioni di cui ai precedenti commi.

*Articolo 35
Norma transitoria*

Passaggio al Servizio sanitario provinciale o all'Amministrazione provinciale di personale di laboratori di analisi a scopo diagnostico convenzionati con il Servizio sanitario provinciale

1. L'assunzione definitiva del personale di cui all'articolo 25, della legge 7 dicembre 1982, n. 39, inserito con la legge provinciale 28 dicembre 2001, n. 19, presso gli enti ivi indicati avviene previo superamento di un apposito esame di idoneità da svolgersi secondo le modalità da stabilirsi con deliberazione della Giunta provinciale.

2. La domanda per l'assunzione definitiva può essere presentata all'ente interessato fino all'8 gennaio 2007.

*Articolo 36
Abrogazione di disposizioni*

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) l' articolo 27 della legge provinciale 3 luglio 1959, n. 6 e successive modifiche;
- b) gli articoli 2 e 5 della legge provinciale 11 aprile 1979, n. 4 e successive modifiche;
- c) l'articolo 55 della legge provinciale 21 maggio 1981, n. 11 e successive modifiche;
- d) il decreto del Presidente della Provincia del 26 marzo 1997, n. 6;
- e) il decreto del Presidente della Provincia 24 novembre 2000, n. 44.

Articolo 37

1. Il presente regolamento di esecuzione entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 30 maggio 2003

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

maß der gemäß Absatz 1 anerkannten Dienstjahre zuerkannt. Bei Einstufung in die VIII. Funktionsebene werden die besagten Dienstjahre um acht und bei Einstufung in die VII. Funktionsebene um vier Jahre vermindert.

7. Mit Beschluss der Landesregierung können weitere Modalitäten und Kriterien zum Zwecke der Anwendung der in den vorhergehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen festgelegt werden.

*Artikel 35
Übergangsbestimmung*

Übergang in den Landesgesundheitsdienst oder in den Landesdienst des Personals von mit dem Landesgesundheitsdienst konventionierten Labors für Analysen zu diagnostischen Zwecken

1. Die endgültige Aufnahme des Personals laut Artikel 25 des Gesetzes vom 7. Dezember 1982, Nr. 39, eingefügt mit Landesgesetz vom 28. Dezember 2001, Nr. 19, bei den dort genannten Körperschaften erfolgt aufgrund einer Eignungsprüfung, deren Modalitäten mit Beschluss der Landesregierung bestimmt werden.

2. Das Gesuch für die endgültige Aufnahme kann bei der entsprechenden Körperschaft bis zum 8. Jänner 2007 eingereicht werden.

*Artikel 36
Aufhebung von Bestimmungen*

1. Die folgenden Rechtsvorschriften sind aufgehoben:

- a) der Artikel 27 des Landesgesetzes vom 3. Juli 1959, Nr. 6, in geltender Fassung;
- b) die Artikel 2 und 5 des Landesgesetzes vom 11. April 1979, Nr. 4, in geltender Fassung;
- c) der Artikel 55 des Landesgesetzes vom 21. Mai 1981, Nr. 11, in geltender Fassung;
- d) das Dekret des Landeshauptmanns vom 26. März 1997, Nr. 6;
- e) das Dekret des Landeshauptmanns vom 24. November 2000, Nr. 44.

Artikel 37

1. Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 30. Mai 2003

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

